

Fokus Menschenrechte: Einklagbarkeit, Baustellen, Dritte Dimension

本页总览

Die WissensWerte Reihe zum Thema Menschenrechte besteht aus einem Überblicksfilm und je einem Film zu jeder der drei Dimensionen der Menschenrechte. Jede der Dimensionen ist im Menschenrechtssystem gleich wichtig.

WissensWerte关于人权这一主题的系列包括一部短片和三部分别关于人权的三个方面的电影。每一个方面在人权制度里都同样重要。

Beleuchtet werden auch die Entstehungsgeschichte der Menschenrechte, die aktuellen Menschenrechtsverletzungen sowie die Rechte der Frauen und die Rolle von Nichtregierungsorganisationen wie Amnesty International.

这些短片还解释了人权的诞生史、目前的人权侵犯现象、妇女的权利、非政府组织如国际特赦组织的作用。

Dieser Clip beschäftigt sich mit der dritten Dimension der Menschenrechte. Den sogenannten Kollektivrechte.

这个短片讲的是人权的第三个方面。所谓的集体权利。

Außerdem zeigt er wie sich das Menschenrechtssystem weiterentwickelt und wo derzeit die wichtigsten Baustellen im Menschenrechtssystem liegen. Die 1970er: Die Welt hat sich stark verändert.

此外它还介绍了人权制度如何进一步发展，目前人权领域最需改善的是哪些方面。二十世纪七十年代，世界发生巨大变化。

Viele ehemalige Kolonien sind unabhängig geworden. Der Freude über die neu erworbene Freiheit folgt in vielen Ländern schnell die Ernüchterung: viele dieser Länder stehen vor massiven Entwicklungsproblemen.

很多之前的殖民地独立了。新获得自由的喜悦在许多国家迅速消失：其中许多国家正面临巨大的发展问题。

Die Ursachen hierfür sind oft länderübergreifend oder sogar global. Z.B. die Auswirkungen des Klimawandels oder ein ungerechtes Welthandelssystem.

这里的原因通常是跨国家甚至全球的。比如气候变化的影响，或者不公平的世界贸易体系。

Die Folgen: Kriege, Unterentwicklung, Korruption oder Umweltzerstörung. Diese Probleme können meist nicht von dem betroffenen Entwicklungsland alleine gelöst werden.

后果是：战争、欠发达腐败或者环境破坏。大部分这些问题不能由受影响的发展中国家单独解决。

添加的笔记

还没有添加笔记哦

收藏的例句

还没有收藏例句哦

添加的词汇

诞生史

die [di]:
pron. art. 定冠词) 用于阴性名词
sd. (指示代词) 这, 这个; 那, 那
个 sg. (N); (人称代词) (变化同 II) 他; (关系代词) (变化同

Reihe

Rei·he [raɪə] 3单, 3单复
f. 行, 排, 顺序, 序列

besteht

be·ste·hen [bə'ste:hən]
vt. vi. 坚持 通过, 继续得住; 有
在; 由……组成; 坚持; 在于,
以……为内容 (变位: 直陈式 现在时
besteht)

Beleuchtet

be·leuch·tet [be'lɔ:yç:tət]
发光的

werden

wer·den ['ve:rdn]
vi. 成为, 变为, 变成为

beschäftigt

be·schä·ftigt [bə'ʃeftɪg:t]
adj. 忙碌的

sich

s'ich [zic]
pron. 自己, 本身; 相互, 互相

dritten

dr'itt [dritt]
第三的

weiterentwickelt

wei·ter·ent·wi·ckeln
vt. 继续发展; 发展, 进展 (变位: 过去分词 weiterentwickelt)

stark

st'ark [[tark]]
adj. 强的, 强壮的, 有力的; 坚强的, 坚定的; 厚的, 粗大的; 能干的, 有能力的; 浓烈的, 烈性的; 大数量的, 为数众多的; 强变化的

sind

s'ind [zint]
有

Als Antwort auf diese Probleme haben **die Entwicklungsländern die** Rechte der **dritten** Dimension in **die Menschenrechtsdebatte** eingebbracht. Zu diesen Rechten gehören: Das Recht auf Frieden.

作为这些问题的答案，发展中国家在人权辩论中提出了第三个方面。这一权利包括：和平权。

Das Recht auf **die** freie **Verfügung** über **die** eigenen Rohstoffvorkommen. Das Recht auf eine saubere **Umwelt**.

自由处置自己的原材料的权利。拥有更干净的环境的权利。

Und besonders wichtig: das Recht auf **Entwicklung**. Diese Rechte unterscheiden **sich** in zwei Punkten von denen der 1. Und 2. Dimension.

特别重要的是：发展的权利。这些权利和第一、第二方面的权利有两点不同。

1. Sie sollen nicht nur einzelne Personen **schützen** sondern ganze Gruppen von Menschen, z.B. Völker. **Daher** auch der Name Kollektivrechte.

1. 它们保护的不是单个的人，二是一群人，比如人民。因此被叫做集体权利。

2. Für Ihre Umsetzung ist nicht in **erster Linie** der Heimatstaat verantwortlich, sondern **die** internationale Gemeinschaft. **Die** ideelle Grundlage dafür ist **die Solidarität** zwischen den Ländern.

2. 主要负责实现这些权利不是本土国，二是国际社会。它的理想基础是国家间的团结。

Deshalb **werden** die Kollektivrechte auch **gelegentlich als Solidarrechte bezeichnet**. **Die dritte** Dimension ist **umstrittener als die ersten** beiden.

因此集体权利有时被称为团结权利。第三个方面比前两个争议要大。

Ein kritisches **Argument**: Menschenrechte **seien** per Definition Individualrechte. Das heißt sie können **sich** nur auf einzelne Personen **beziehen**.

一个关键论点是：从定义上讲，人权是个人权利。也就是说它只涉及单个人。

Auch sagen ein paar Experten: **Die** Rechte der **dritten** Dimension **werden** nie einen juristischen und politischen **Stellenwert wie die erste und zweite** Dimension **erreichen**. Daraus **entsteht die** Befürchtung,

一些专家也说，第三方面的权利永远不会像第一和第二方面那样具有法律和政治地位。由此产生了担忧，

dass das **Unteilbarkeitsprinzip** der Menschenrechte **untergraben** und das gesamte Menschenrechtssystem **geschwächt werden** könnte. **Die meisten Industrieländer** haben **sich zunächst gegen die dritte** Dimension **gesperrt**.

即破坏了人权不可分割的原则，削弱了整个人权制度。大多数工业国家最初都反对第三个层面。

Sie hatten Angst, dass **die** Entwicklungsländer aus dem Recht auf Entwicklung finanzielle Forderungen ableiten könnten.

他们担心，发展中国家会由发展权提出资金要求。

unabhängig

‘un· ab· hän· gig[‘ün?aphən̩gɪç]
adj. 独立的，自主的，不依赖的，不依靠的

geworden

ge· w`or· den

werden的过去分词 **已成**

folgt

f`ol· gen [‘fɔlg̩n]

vi. 跟着，跟随，跟从；遵循，服从；倾听 (变位: 直陈式 现在时 folgt) **而表示**

Ursachen

原因

Auswirkungen

效果

Folgen

f`ol· gen [‘fɔlg̩n]

vi. 跟着，跟随，跟从；遵循，服从；倾听 **主要**

Kriege

Krieg [kri:g̩]

m. 战争，战火，战事；纠纷，冲突

meist

meist [‘maɪst]

adv. adj. 最多的，大多数的，大部分的

Entwicklungsländer

Verfügung

Ver·fü· gung

f. 支配，利用，使用，命令，指令，指示 **被称作**

Umwelt

Um·welt

f. 周围的人；环境；环境

schützen

Schüt· zen [‘ʃytsn̩]

Vt. 防护，保护；保卫，防卫，防备

erster

第一

不可分割的原则 **割裂，动摇**

Linie

Linie [lī:n̩iə]

f. 交通线，线路，航线；行，排

不可分割的原则 **割裂，动摇**

Solidarität **支持，团结，一致**

bezeichnet

简称

dritte

Dr`it· te, Dr`it· te

num. 第三 **提出**

ersten

[e:rst]

num. adv. 第一的，首先的，开头的，最初的；首先；刚刚，才；正是，更加

Sei der Weltmenschenerichtskonferenz von 1993 unterstützen aber auch **die meisten** Industrienationen **die dritte** Dimension der Menschenrechte. Bei aller Kritik gibt es **mittlerweile** einen **Konsens**: **Die Rechte der dritten Dimension sind fester Bestandteil** des Menschenrechtssystems. An der **dritten** Dimension der Menschenrechte lässt **sich** gut zeigen: **Die Menschenrechte sind zwar universell.**

然而1993年世界人权会议后，大多数工业国家也支持人权的第三个方面。尽管有各种批评，但现在已达成共识：第三方面是人权制度的一个重要部分。人权的第三个方面很好展现了：人权确实是普遍的。

Einzelne Rechte **sind** aber veränderbar und es können auch neue hinzukommen. Das kann durch technologische Entwicklung **notwendig werden**.

单个权利可以更改，也可以添加新的权利。由于科技发展，这一点可能会成为必要。

Zum Beispiel **die Erfindung** von Gentechnik oder dem Klonen. Es kann aber auch durch politische Umwälzungen **angeregt werden**.

比如基因技术或者克隆的发明。但它也会受到政治动荡的刺激。

Im Fall der **dritten** Dimension vor allem durch Dekolonialisierung und Globalisierung. Mit der Zeit kann so ein neuer Aspekt zu einem internationalen Konsens **werden**.

在第三方面主要是去殖民化和全球化。随着时代发展，这种新的方面可以成为国际共识。

Das bedeutet aber noch nicht, dass **sich** alle Länder daran **halten** müssen (international **bindend**) oder **die Rechte sogar einklagt werden** können.

但是这不意味着，所有国家都必须遵守（具有国际约束力），或者这些权利甚至可以被起诉。

Dafür müssten **die Rechte** in einem **völkerrechtlichen Vertrag niedergeschrieben werden**. Für **die Rechte** der 1. Dimension ist **dies** der Zivilpakt und für **die** der **zweiten** Dimension der Sozialpakt.

为此，这些权利必须写在国际条约中。对于第一方面的权利是公民公约，第二方面是社会公约。

Einzelne Rechte können auch durch **die Verabschiedung** von UNO Konventionen **völkerrechtlich bindend werden**. **Dies** ist z.B. bei CEDAW oder der Behindertenrechtskonvention der Fall.

单独的权利也可以通过联合国公约在国际法层面具有约束力。比如《消除对妇女一切形式歧视公约》或者《残疾人权利公约》。

Der nächste **Schritt** ist **die Einklagbarkeit**: Was kann eine Person, **die sich** in ihren Menschenrechten verletzt **sieht juristisch unternehmen**?

下一步是可执行性：一个认为自己的人权受到侵犯的人在法律上能做些什么？

Ein völkerrechtlicher **Vertrag verpflichtet die Unterzeichnerstaaten** ihre **Gesetzgebung** an **die jeweiligen Menschenrechte anzupassen**. Opfer von Menschenrechtsverletzungen können dann in ihrem Heimatland vor **Gericht klagen**.

一项国际条约责成签署国调整其立法以适应各自的人权。人权侵犯的受害者就可以在自己的祖国提起诉讼。

Argument

Ar·gu·m'ent [ar'gument]

n. 论据 论点 理由

组成部分

seien

Sein [zain]

pron. vi. 他的，它的；是 (变位：第一虚拟式 第一将来时 seien)

普遍的

beziehen

be·zie·hen [be'tsia:n]

vt. 盖上；迁入；(定期)领取；vr.(被云)遮盖

添加

erste

Ers·te, [e're:sta(r)]

num. 第一的；第一

基因技术

zweite

Zwei·te, [tsvaite]

num. 第二

文明

erreichen

er·rei·chen [er'rei:cn]

vt. 到达；赶到；赶上；抵达；实现；办成；找到，联系上

历史

entsteht

Ent·ste·hen [ent'ste:en]

vi. 产生，形成，出现，存在；引起，造成 (变位：直陈式 现在时 entsteht)

meisten

meist [maist]

adv. adj. 最多的，大多数的，大部分的

多数

Industrieländer

工业化国家

zunächst

zu·nächst [tsu'ne:cst]

adv. 首先，最初，当初；目前，暂时；紧接，紧靠

起初

mittlerweile

mitt·ler·wei·le [mit'lər'veilə]

adv. 在其间；其间，当时，这中间

期间

Bestandteil

Be·stānd·teil

m. 组成部分，成分

组成部分

zwar

zwar [tsva:r]

part. 虽然，尽管

残疾人公约

notwendig

not·wen·dig [no:t'vendig]

not·vendig [no:t'vendig]

adj. 必要的，必需的，不可避免的

可执行性

halten

hal·ten ['haltn]

refl. vi. vt. 抓住，拿住，握住；维持；保持；作，做，举行，遵守；信守；认为，看做

遵守

bindend

bin·dend

捆绑

国际条约

Vertrag

Ver·trag [ver'tra:k]

m. 合同；合约；条约；协定

签署者

Augenommen, diese Person klagt durch alle gerichtlichen Instanzen und bekommt kein Recht. Dann **bleiben** nur zwei Möglichkeiten: **Die** Person kann eine sogenannte **Individualbeschwerde** bei den **Vertragsausschüssen einreichen.**

假设此人通过所有法院提起诉讼，但没有得到任何权利。那还有第二种可能：该人可以向合同委员会提出所谓的个人投诉。

Der Vertragsausschuss macht **daraufhin** einen **Schiedsspruch**. Der ist **zwar** für das Heimatland des Klägers nicht **binden**.

然后，合同委员会作出仲裁裁决。然而这对申请人的祖国没有约束力。

Es hat **sich** aber gezeigt: Solch ein öffentlicher **Schiedsspruch** kann **erhebliches** politisches **Gewicht** haben. Kein Land **wird** gerne vor der Weltöffentlichkeit als Menschenrechtsverletzer **dargestellt**.

但它表明了：这样的公共判决可以具有相当大的政治影响力。没有国家希望自己在世界公众面前被视为人权侵犯者。

Dieses wichtige **Instrument besteht** für **die** 1. und 2. Dimension sowie **die** Konventionen. Für **die** 3. Dimension fehlt dieses **Instrument bisher**

这一重要手段适用于第 1 和第 2 个方面以及公约。第三个方面目前缺乏这样的手段

Eine weitere Möglichkeit ist **die** Klage in einem der regionalen Menschenrechtssysteme. Am weitesten entwickelt ist das europäische System.

另一种可能性是在区域人权制度之一中提起诉讼。目前最发达的是欧洲的制度。

Mit dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte **besitzt** es ein Gericht, das sehr **häufig** angerufen **wird**. Jedes Jahr gehen dort über 50.000 **Individualbeschwerden** aus den Ländern des Europarates ein.

欧洲人权法院有一个经常接受起诉的法院。它每年收到来自欧洲委员会各国的50000多起个人投诉。

Die anderen regionalen Menschenrechtssysteme **sind bisher weit** weniger entwickelt. Sie bieten den Menschen wenig Alternativen zu dem UNO Menschenrechtssystem.

其他的区域人权制度目前发展得没有这么好。他们为联合国人权制度提供了很少的替代方案。

Es zeigt **sich**: Das internationale Menschenrechtssystem entwickelt **sich** immer **weiter**. Es ist schon viel **erreicht** worden,

这表明：国际人权制度一直继续发展。已经取得了很多成果，

aber es gibt auch noch sehr viel zu tun! Einige der wichtigsten Baustellen des Menschenrechtssystems **sind**: Regionale Menschenrechtssysteme, vor allem in Afrika und Amerika müssen gestärkt **werden**.

但还有很多需要改进的地方！人权制度最需改进的领域之一是：区域人权制度，主要是非洲和美国的必须加强。

In Weltregionen wie Asien und dem Nahen Osten gibt es **bisher** überhaupt keine regionalen Menschenrechtssysteme. Diese müssen gegründet **werden**.

像亚洲和远东这样的地区目前根本没有区域人权制度。这里必须建立起来。

法理

dies 法庭, 司法机关
dies [di:s]
pron. 同 dieses (指示代词) 这, 这个
个人投诉

Dies 合同委员会
dies [di:s]
pron. 同 dieses (指示代词) 这, 这个
裁决

zweiten 判决
zweit [tsvait]
adj. 第二的; 两个(人)的

Schritt 步骤影响
schr'itt
m. 步, 步伐, 步骤
被影响

sieht 看到
Se·hen [ze:n]

vi. refl. vt. 看, 看见, 看到, 观看; 看出; 会面, 见到; 理解, 领会; 看清, 认清; 看, 看见; 照看, 注意; 看起来像 (变位: 直陈式 现在时)
着手

unternehmen 承担
un·ter·neh·men [unte`ne:mən]
vt. 打算, 从事, 着手

Unternehmen 行动
Un·ter·neh·men [unte`ne:mən]
n. 企业; 计划

verpflichtet 被要求
ver·pflich·ten [fə:pflɪçtn]
refl. vt. 使承担责任; 使承担责任; 聘用, 录用; 负有责任, 负有义务; 签订合同 (变位: 直陈式 现在时)
被要求

bleiben 停留
blei·ben [blai:bən]

vi. 逗留, 停留; 持续, 保持, 坚持, 仍然; 剩余, 余下; 死亡

daraufhin 因此
da·rauf·h'in [darauf'hin, (emph.) da·raufhin]

adv. 在这点上, 就这方面; 因此, 于是

binden 捆绑
b'in·den [^bindn]

vi. refl. vt. 捆绑, 系住, 缚住; 使结合, 使凝固; 凝结, 粘合; 变硬; 承担义务

erhebliches 显著的
er·heb·lich [ee'he:plic̊]

adj. 显著的, 明显的, 重要的; 众多的, 可观的, 巨大的

wird 将

w'ird [virt]

将

Instrument 工具
In·stru·ment [instru'ment]

n. 工具, 仪器, 器械; 乐器; 手段

bisher 至今
bis·her [bis'he:r]

adv. 至今, 迄今, 直到现在

的力子

Die einzelnen Länder und **die** internationale Gemeinschaft muss **sich** mehr **anstrengen** Menschenrechtsverletzungen zu **verhindern**, **die** durch nicht-staatliche **Akteure** **verursacht** werden. Zum Beispiel durch internationale **Unternehmen**, Rebellengruppen oder der organisierten Kriminalität.

单个国家和国际社会必须更致力于阻止由国家主体造成的人权侵犯。比如国际公司、叛乱组织或者有组织的犯罪造成的。

Der Internationale Strafgerichtshof in Den Haag muss **ausgebaut** und gestärkt **werden**. Er ist **zuständig** für besonders schwere Menschenrechtsverletzungen wie Völkermord und Verbrechen gegen **die Menschlichkeit**.

必须扩大和加强海牙的国际刑事法院。它应对种族灭绝和危害人类罪等特别严重的侵犯人权行为负责。

Die Geschichte hat gezeigt: Auch wenn der Weg manchmal **steinig** ist, das Menschenrechtssystem kann ausgebaut und **weiterentwickelt werden!**

历史表明了：即使道路崎岖，人权制度依旧能够继续前进！

Mehr zum Thema gibt es in den anderen Filmen der Menschenrechtsreihe von WissensWerte.

关于这个主题的更多内容在WissensWerte人权系列的其他短片里。

besitzt **拥有**

be · s'it · zen [bə'sɪtsn̩]
vt. 具有，占有；享有 (变位：直陈式
现在时 besitzt)

häufig **经常**

häu · fig ['hɔ:yfig]
adj. 经常的，频繁的，时常的

weit **远**

weit [vait]
adj. 远的，长距离的，遥远的；宽的；辽阔的，宽阔的；长足的，很大的

weiter **继续前行**

wei · ter [v'a:tər]
adv. adj. 进一步的，继续的，接着的；添加的，增补的；其它的
erreicht **多云后山崎岖而**

verhindern

ver · h'īn · dern
vt. 阻碍，妨碍，阻止

verursacht

造成



扫码APP内查看
每日德语听力